



T A M K U L U M
TI'PODH TI'LALTA-
LAB IN K'AL AN
KUENTALOM TIN YA-
NETAL AN BICHOW
KOTBIDH WAL, AXI
JILKONAL TI TÁ'JBI-
LAB CHUBAX TAM TI
WATEY AN TÁ'JABLAB
KOTBIDH WAL TSAB
XI JUN INIK
(2020-2021)

Traducción del texto del español
al tének (variante de lengua
originaria huasteco de occidente).

COMISIÓN
ESTATAL
ELECTORAL
NUEVO LEÓN



**TAMKULUM TI'PODH
TI'LALTALAB IN K'AL AN
KUENTALOM TIN YANE-
TAL AN BICHOW KOTBIDH
WAL, AXI JILKONAL TI
TÁ'JBILAB CHUBAX TAM
TI WATEY AN TÁ'JABLAB
KOTBIDH WAL TSAB XI
JUN INIK (2020-2021).**

Traducción del texto del español
al tének (variante de lengua
originaria huasteco de occidente).

TAMKULUM TI'PODH TI'LALTALAB IN K'AL AN KUENTALOM TIN
YANETAL AN BICHOW KOTBIDH WAL, AXI JILKONAL TI TÁ'JBILAB
CHUBAX TAM TI WATEY AN TÁ'JABLAB KOTBIDH WAL TSAB XI JUN
INIK (2020–2021).

Traducción del texto del español al tének (variante de lengua originaria
huasteco de occidente).

Con la colaboración de la Red Intercultural de Apoyo e Inclusión de Personas
Indígenas en Nuevo León, A. C. y Procuración de Justicia Étnica, A. C.

Aprobado por unanimidad por el Consejo General de la Comisión
Estatual Electoral, en sesión extraordinaria de fecha 30 de septiembre de
2020, y registrado con número de acuerdo CEE/CG/36/2020.

Primera edición, octubre 2020

© Comisión Estatal Electoral Nuevo León

Impreso en México / Printed in Mexico

Distribución gratuita

COMISIÓN ESTATAL ELECTORAL NUEVO LEÓN

Dr. Mario Alberto Garza Castillo

Consejero Presidente

Mtro. Luigui Villegas Alarcón

Consejero Electoral

Lic. Rocío Rosiles Mejía

Consejera Electoral

Mtro. Alfonso Roiz Elizondo

Consejero Electoral

Mtro. Carlos Alberto Piña Loredo

Consejero Electoral

Lic. Martha Magdalena Martínez Garza

Consejera Electoral

Lic. María Guadalupe Téllez Pérez

Consejera Electoral

Lic. Héctor García Marroquín

Secretario Ejecutivo

TAMKULUM TI'PODH TI'LALTALAB IN K'AL AN KUENTALOM TIN YANETAL AN BICHOW KOTBIDH WAL, AXI JILKONAL TI TÁ'JBILAB CHUBAX TAM TI WATEY AN TÁ'JABLAB KOTBIDH WAL TSAB XI JUN INIK (2020-2021).¹

Tin k'alek'ij an ulumtaláb punudh ti ál an lejkix káw jun(1), tsab(2) pejach A ani B, jun xeklek jun inik laju' óx(133) ti ál an tamkulum lejkidh káw ti ál an Lab Tom; tsáb ti ál an tamkulum lejkidh káw xi axe' xi púlik bichow; jun(1), óx(3), waxik(8), belew(9) ani jun inik waxik(28) ti ál an léjkix káw tin awital an kwenchal ani an t'un'adh atikláb xi ba' axe' xi pulik bichow Nuevo León, xi ti tilab xi pilchik i kaw akak (6) ti konvenioj jun xeklek óx inik belew(169) ti ál an tamkulum tin putát an tsabál k'al an t'ojnal tin k'alek'ij an t'ojláb k'al an k'wajilom ani an mudhél k'wajíl ban walkadh bichow; laju' belew(19) tin k'alek'ij an Ulumtaláb in k'al an Bichow tamkudh k'al in k'alek'ij an Awitaláb in k'al an kwenchal; tsabchil inik óx (XXIII) ti ál an ulumtaláb ti tsabalíl tin k'alek'ij in awital an kwenchal ati'klab tenek, ants'ana xi pilchik i ts'alap k'uajbadh ti al an atáj eyal kotbidh wal xin abatnal an pakdha bichowlab(Tribunal

1 Tamkulum ti'podh an ti'laltalab CEE/CG/33/2020), watbante al an exomtalab al an kuentalom tin yanetal an bichowlom kotbidh wal ti Nuevo León, xin k'alek'ij ajibtal an kichaj jun inik lajhuhw (30) ti septiembrej ti tsab xi jun inik (2020)...



Electoral del Poder Judicial de la Federación)², xin tsalpayal kin t'aja' xi chubax ka ejtowat ka lejidh tewjme ál in okmenta' an tamkulum xin lej tsejwantal yajinchal xi kuajat exladh tin mulkudta' xi pelchik i tenek atik'lab.

Tin áy, ál a k'icháj jun inik bo'(25) jun inik belew(29) ani óx inik in waxikchil(30) a its', aniye jaye ti ál a k'icháj óx(3) ani tse'(4) in belew-chil a its' septiembrej xi axe' an tamub tsab xi' jun inik(2020) an kuentalom kal an kotbidh wal(Comisión Estatal Electoral) an atáj takul k'al an eyal in ne'dha' tin ebaltal an ati'klab ju'tam bináj an káw, an tsalpaxtaláb ani tsu'uxtaláb, axi tewjme kal in tsalapil an ati'klabchik kal in ibil watsintal tenek ani xin ulal abal jayetse pelkwa' in tenek, in kawnomtal tejwamental xi pilchik in mulkuntal, in yaneta' ani in kwuentalom eyal in okmenta'l an ati'klab ti bichow Nuevo León.

An tsana' jaye, xi ti junchik junkudh mulkuntalab ta'jadh, xi kajiychik tejwa kal in tsalapil

2 Lejidh kaw 30/2014 ti dhuchlab "CHUBAX TÁ 'JBILAB. K'AILAB, MET' AXTAL ANI INKIXTA' AL AN TA 'JBILAB"

dhuchadh 43/2014, ti dhuchlab "CHUBAX TÁ 'JBILAB. KUAJAT TEINADH DHUCHADH TI LAB-TOM TSÁBAL ani K'AMPIXTA' KAL IN JUNUNULTA' TO, JOBLAB"

an dhayach dhuchlab kaw 11/2015 in inkidhta' "CHUBAX TÁ 'JBILAB. JUTI KUJAT LEJPIDH ELADH "

Dhuchadh úw IV/2019, in inkidhta' "KWENCHAL TENEK ATT'KLAB. AN EYAL POLÍTICOS KUAL KI TEJMEDHA JUTÍ KUAJAT LEJPIDH IN JUNAT IN EXLAXTA' KAL AN ATT'KLAB XIN TSALPAYAL KA OT'SIX TIN KUAJBAXTAL AL IN KWENCHAL JU'TA' TI AJIDH, ABALA AN PUTUNDHANEL KAL AN CHUBAX TA 'JBILAB"



in takuychik jun i oklomej uxum ani inik pel abal kin okna ka kuajiy tin tejwamenta' ti tamál an kuentalom tin aynaxtal an kowistalab xi ti tenek ati'klab.

Ti taltal, a buk (7) a septiembrej ti tamub tsab xi' jun inik (2020) wa'tsin an ta'jbilab an mulkudh junkudh ti'laltalab, juwtam kwa', an ati'klab oklomej jiladh uludh abal kin kuajba' an uludh kuentalom in aynaxtal in lejkiyal xi ti'ladh xi chubax ti'podh ti yanel puweta' ti bá an pejach junkidh kuajat tin al an junchik mulkudh junkudh konowistalab ati'klab.

Ti bá in talatal, ti jun inik jun (21) ti septiembrej ti tamub tsab xi' jun inik (2020)an kuentalom ti bichow kotbidh wal in junatna' abal antsana' ka tajan tsejkantalab tam ti in anaxta' an tak walats tsab xi' jun inik- tsab xi' jun inik jun (2020-2021), ta'jablab xi chubax ti dhuchadh káw okmentalab polítiko-kilodh wal tin mukudta' inkidh kal i ati'klab xi pilchik i bichow teneklabchik axi kwuajilom ti bichow ti Nuevo León.

In Lekí' kal a tsu'uxta', xi kuajat ti olnaxtalab ti kuetem eyal tin puwetal an bichow kal an tenek ati'klabchik (Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas), ti bichow yab waáts ani bichowlom ati'klabchik kal in tenek ibil, in taltal in yanetal



ati'klabchik talcik ti pilchik bichow ani kwen-chalom ti lab-tom tsabal, a xi che'nekchik ulnek kal pilchik in tsalapil in yajinchixta'.

Axe nee' ka tsuw ti an dhuchasta' al an kuentalom ti puwetal kal an dhuchastaláb ani in puweta' an tsabal ti ka'ilal (Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI), ti ba' an dhuchasta' ti jun xi ox inik lajuw (1970) dhuchan ti bichow buk inik Tse inik buk (787) ati'klab xi káw in káwintal ati'klabchik (HLI), abal ti jun xi belew tse inik (1980) an kwenchál yaneyits jun inik belew xi waxik ox inik bo'(29,865) ati'klab HLI; xi dhuchan tsab xí lajuw (2010) dhuchadh tsab inik bo juin inik waxik (40,528) ani abal an konowistalab okchidh dhuchas'tal ti tsab xi lajuw bó (2015) kal in tatal yaneta' jun xekek jun inik jun, tsab inik tse inik lajuw(121,296). Ti bá an uluntalab jaits i ati'klab, an kwenchal in baju' in taltal ox xekek tsab inik lajuw tsab, tsab inik jun inik tsab (352,222) xin tejwamedhal jun i akak.tse inik waxik % (6.88%) ti taltal an kwenchal ti pulik bichow.

Patal axi ati'klab talchik ti lajuw akak (16) in mulkudta' ibil kawinta', axi jaja'jchik, in bo (5) lej exladh: an Nahua kal ox inik lajuw buk xí, tse tsab inik tsab(72,442) ati'klabchik; tenek káw tsab xi jun inik tsab, bo inik jun inik lajuw(22,530); Zapoteco kal jun in taltal ox inik



xi waxik tsab inik lajuw tsab(3,852), Otomí kal tsab xi buk tse inik bo(2,745) ani Mixteco kal jun xi tsab tse inik waxik(1,288) ati'klabchik.

An tsana' jaye', ti al tilaltaláb tsa'lpaxtal kal in kwenchal tatal ani in buk'asta' kuajat tsal-padh axi ne ka uludh dhuchan, antsana kwa in dhuchasta' tsejeltá' tsab xi lajuw bó (2015)³, an kwenchal bichow ti Nuevo León kal pakdha' yanetal axi ati'klabchik a xin ulal jayetse kwa in tenek ati'klab pel'chik ti Ciénega de Flores, puwel Escobedo ani García.

Axi waté'nek, in taltal an konowistalab ati'klab ta'jadh kal an kuentalom bichow kotbidh wal, taley lejkidh alwa':

- An lejidh tá'jbilab kal an ajin eyal polítikos xin le' an tak walats ati'klab ti bichow ka ajin tin kal in yanel ani taltal puweta'l kal an kwenchal ati'klab, antsana' jaye an tak walats ti okbichow ant'san in patal taltal yanetal an kwenchal ati'klab axi ti bichow ti Nuevo León.
- Xi'taix ka jiljon takudh in oknal an tejwament-alab ka jilkon kwa' an ati'klabchik tenek, lejpidh kin kawna' jun i ibil kawin-talab, ani kin exla' in yajinchista' an kwen-chal ati'klab.
- Ka kuajba'j jun i anaxtalab in okchidh dhu-

3 Ka aliy ti ts'aj pa'tál <https://www.inegi.org.mx/programas/intercensal/2015/default.html#Tabulados>



chastal alwa ajidh abal antsana' kin ej'tow kin taja' ti ok tak walats uxum ani inik ati'klab tenek in punkudhta' takulats popularix.

- Ka lej tá'jan an tsalap tejwamentalab ani in okmenta' tak wal kal an uxum ati'klab tenek, antsana' jaye in jununtal uxum ani inik...

In kalej kij, axi uludh dhuchadh axi watenek ulumte', xi tsalpayab pel kin taja' an chubax ta'jbilab ka ejtowat ka chubax wa'tsin in okmenta' kal an ati'klabchik tenek xi kuajilchik al axe xi bichow ti Nuevo León, in punat kajtal tin pulik kima' eyal ti bichow ani ti pulik bichow kal in yanel kwencial xi pechik in ibil tenek ati'klab al axi puwel bichow, jayetse in le' kin ulul xi jats axe' xi ta'talchik:

I. Takuntalats xi ba' ti eyal ti bichow: jaxtmix an polítiko neets kin uluw jun i tsalap kua'jbadh kal i kuajilom ati'klab in tolmixta oklomej xi okchidh dhuchadh pelkwa' i tenek ati'klab;

II. Takuntalats ka an atáj eyal xi tolmix bichow: an tak walats polítikos ani an kwetem eyal kual ka uludh dhuchan ti junchik an bichow jaits ti puwel Escobedo, García ani Ciénega de Flores, abal pel kwa jun i oklomej eyal xi pel i ati'klab u ati'klabchik xi ajnal ti tenek ati'klab. Axe xi



tak walts eyal pel abal kin ejtow ka punwat ti átaj tolmix bichow, antsana' jaye ,in tamkuxtal kal an lejidh eyal ti jun i tsejkom káw u junta' ka kuajba' an káw(regiduría o sindicatura);

III. Okchidh dhuchnel alwa ajidh: an tak walats polítikos ani jayetseki'j, an kwetem eyal walts, nee'kwa kin tsuxna' kal in tsejelta' pejach an chubax tsalap, in jukista' kal an ati'klab uludh kwajbadadh kal an kwenchal tenek xi kuajilchik al axe xi bichow ti Nuevo León xi kwajat ajidh; ani,

IV. Junultal uxum ani inik: an tak walts polítikos ani jayetseki'j, an eyal walts, kwal kwa kin putúw kal in jununulta' uxum ani inik al an kuajbaxtalab ti eyal tenek ati'klab kin ayna' an lejidh kaw ani jayetse' xin ulal an dhuchnel axi kwajat ti kuentalom bichow kal an kotbidh wal (Comisión Estatal Electoral).





**TAMKULUM TI'PODH TI'LALTALAB IN K'AL AN
KUENTALOM TIN YANETAL AN BICHOW KOT-
BIDH WAL, AXI JILKONAL TI TÁ'JBILAB CHUBAX
TAM TI WATEY AN TÁ'JABLAB KOTBIDH WAL
TSAB XI JUN INIK (2020-2021).**

Traducción del texto del español al tének
(variante de lengua originaria huasteco de occidente).

Lic. Isaura Hernández Marcelino

COORDINACIÓN DEL PROYECTO EDITORIAL

UNIDAD DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA

Mtra. Lidia Lizbeth Lozano Yáñez
Jefa de la Unidad de Participación Ciudadana

Mtro. Rodolfo Olivares Llerena
Coordinador de Participación Ciudadana

UNIDAD DE COMUNICACIÓN SOCIAL

Mtro. Arturo Cota Olmos
Jefe de la Unidad de Comunicación Social

Mtra. Mónica Paola Lozano Salas
Jefa de Promoción e Imagen

Lic. Nina Siboney Villarreal Aguilera
Imagen y Diseño Editorial

TIPOGRAFÍAS

©AGFA Monotype Fonts
Leitura OTF (Regular, Italic y Bold)

